



**Discours Emirien prononcé par son Altesse le Premier Ministre
Cheikh Nasser Al-Mohammed Al-Ahmed Al-Sabah, à l'inauguration
de la première session de la onzième législature de l'Assemblée
Nationale**

Le 12 Juillet 2006

Louange à Allah le Tout Puissant qui nous a accordé la prospérité et la foi et nous a accordé les moyens du succès et de biens. Gloire à Allah pour ses bénédictions, nous recourons à lui, nous lui demandons pardon et devant lui nous nous retentissons. Que la paix et les bénédictions d'Allah soient avec son prophète et ses nobles compagnons.

Au nom d'Allah le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux...: "et qu'en vérité, l'homme n'obtient que le fruit de ses efforts; et que son effort, en vérité, lui sera présenté le jour du Jugement".

Chers Frères, Monsieur le Président et Membres de l'Assemblée Nationale Vénérable :

C'est avec un grand plaisir que je vous félicite pour la confiance inestimable placée en vous par le peuple koweïtien après avoir prononcé sa volonté et investi de sa confiance l'élite respectable de ce pays gracieux. Je présente également à mes compatriotes mon appréciation sincère pour leur démarche démocratique exemplaire, ayant élu leurs représentants dans l'assemblée nationale, ce qui reflète le côté civilisé du Koweït et affirme son statut glorieux. Je vous transmets en mon nom et au nom des membres du gouvernement mes félicitations sincères pour la confiance inestimable mise en vous par le peuple qui se reflète dans votre élection en tant que leurs représentants au parlement. Je vous souhaite succès et réussite dans les tâches et les responsabilités qui vous attendent.

A cette occasion, il faudrait se rappeler avec appréciation les efforts sincères des gouvernements et des Conseils Législatifs précédents et les responsabilités qu'ils ont assumées en relevant les défis pour affirmer la présence de notre nation.

Il ne faudrait pas non plus oublier, à cette occasion historique, de rendre hommage à nos pères et ancêtres pendant que nous remémorons leur lutte honorable pour surmonter les difficultés et les adversités dans un esprit d'unité, bien établi dans les principes de « Shura », qui a engendré une démocratie véritable pour un Etat moderne dont nous sommes fiers. Nous continuons à suivre les conseils de notre religion et notre compatissante Sharia. Louange à Allah le Tout Puissant qui a fait de la foi, de la justice, et de la bienveillance, la norme qui fait notre différence, et qui nous a dotés de valeurs qui nous inspirent des leçons et des exemples vertueux dans la réalisation de nos objectifs.



Permettez moi, alors que nous nous assistons à cet événement national, marqué par l'esprit d'une famille unifiée, d'exprimer notre adoration, gratitude et fidélité à Son Altesse l'Emir Père Cheikh Saad Al-Abdullah Al-Salem Al-Sabah, un homme de vigueur et un symbole de résistance. Nous prions le Tout Puissant de protéger Son Altesse et de lui accorder la santé et la longévité.

Cher Frère Monsieur le Président de l'Assemblée Nationale

Membres Estimés,

Nous sommes réunis aujourd'hui pour inaugurer la première session de l'onzième législature de l'Assemblée Nationale, prêtant serment devant Allah d'être à la hauteur de la responsabilité de notre mandat et de poursuivre notre démarche vers une nouvelle étape de notre parcours national.

L'image du passé récent est toujours présente dans nos esprits avec des sentiments de chagrin car nous avons perdu Son Altesse Cheikh Jaber Al-Ahmad Al Jaber Al-Sabah, que nous remémorons comme dirigeant d'une période remarquable et prospère.

Nous nous rappelons tous l'expérience qui a accompagné cet événement tragique et qui a eu comme conséquence la victoire de la démocratie et la légitimité constitutionnelle, ce qui a rendu cette expérience unique et nous a valu le respect du monde entier.

Les koweïtiens sont à féliciter pour leur détermination en faisant preuve de sentiments de sincérité et de fidélité envers leur pays et ses symboles nationaux, aussi bien que pour la concrétisation spontanée de l'union des rangs et des objectifs. L'Assemblée Nationale est également à féliciter pour son approche positive empreint de la conscience de son rôle, de sa sagesse et de sa pratique responsable dans le cadre de notre système constitutionnel profondément enraciné dans notre pays.

La famille régnante est également louable pour son perspicacité et sa dévotion pour rassembler le peuple, exprimer son unanimité et adhérer aux immuables principes nationaux.

Vu les événements récents, il serait juste de les citer avec fierté et les relater dans l'histoire, en se rappelant la bénédiction de la liberté qui a accompagné le processus d'élection des membres de l'Assemblée Nationale. Ces élections ont été marquées par un climat compétitif intense et se sont déroulées dans un environnement sûr et incorruptible. Il y avait une participation populaire sans précédent, en particulier la participation pour la première fois des femmes koweïtiennes qui ont pu exercer leurs droits d'élire et de se présenter aux élections. Nous demandons au Tout Puissant de nous accorder sa bénédiction dans cette étape préliminaire, pour accomplir le rôle essentiel de la femme koweïtienne dans la construction et le développement, ainsi que renforcer notre



système constitutionnel, consolider notre expérience démocratique, et confirmer l'aspect du Koweït civilisé à tous les niveaux.

Peut-être l'événement le plus important qui a marqué la période précédente était l'agitation née de la polémique concernant la modification des circonscriptions électorales, en dépit des efforts déployés pour aborder cette question d'une manière qui traduit la vision nationale globale et nos sentiments de satisfaction en ce qui concerne la participation de tout le spectre social au dialogue à propos de ce projet vital. Nous estimons que cette participation est une indication positive reflétant la vitalité et la véritable conscience de notre société koweïtienne.

Dans le cadre de son enthousiasme et de sa volonté sérieuse pour tourner cette page, le gouvernement a repris projet de loi redéfinissant les circonscriptions électorales que j'ai précédemment présenté à votre assemblée vénérable au mois de mai passé et le nouveau gouvernement a ratifié, lors de sa première réunion hier, un projet de loi pour redéfinir les circonscriptions électorales et l'a soumis à votre vénérable assemblée. C'est le projet qui a été réalisé par le comité ministériel chargé d'examiner les moyens de remédier aux aspects négatifs du système électoral existant et de les améliorer. Concrètement il s'agit de diviser les régions du Koweït en cinq circonscriptions électorales de sorte que l'assemblée puisse adopter les procédures constitutionnelles appropriées en la matière. Nous sommes pleins d'espoir que cela suscitera l'attention qu'il mérite et que la coopération espérée entre l'assemblée et le gouvernement se réalisera, pour accomplir ce que représente ce projet: une étape sérieuse pour reformer le système électoral, combler ses failles et encourager l'action nationale.

En mettant en application les directives de Son Altesse l'Emir et conformément à son désir noble d'alléger les fardeaux de la vie d'un grand nombre de retraités et résoudre un problème qui a été longtemps discuté à l'assemblée nationale, le gouvernement a récemment soumis à votre assemblée un projet de loi pour modifier certaines dispositions de la loi numéro 30 de l'année 2005, sur la sécurité sociale en vue d'aider les retraités qui ont demandé des prêts contre une partie de leurs pensions, et soulager ainsi leurs fardeaux.

Frère Président et Membres Estimés de l'Assemblée Nationale,

Les vacances de votre vénérable assemblée sont très proches. Le gouvernement, avec l'assistance d'Allah, achèvera la préparation de son ordre du jour pour la prochaine période. Pour être bien informé de toutes les nouvelles données pertinentes, l'ordre du jour de la prochaine session de votre vénérable assemblée comportera, par la volonté d'Allah, les questions et les priorités actuelles, y compris les principes fondamentaux exécutifs nécessaires, qu'ils soient d'ordre législatif, financier ou autre, aussi bien que les mécanismes réguliers de suivi qui garantissent le travail exécutif et les réformes afin d'atteindre les objectifs désirés.



Membres Estimés

Nous sommes tous conscients du fait que nous traversons une phase qui pourrait se révéler compliquée et difficile de l'histoire du Koweït et de la région. Les évolutions au niveau mondial sont fulgurantes, et les intérêts s'y croisent et s'opposent et les considérations s'entrelacent. C'est notre destinée d'être pris dans le cycle d'équilibres, de considérations et de règlements régionaux et internationaux, avec leurs dimensions stratégiques, surtout, sécuritaire et économique. Il est évident qu'il soit difficile d'ignorer les défis impliqués.

C'est la réalité qui exige la vigilance, l'action coordonnée et d'autres sacrifices, dans le cadre d'une vision globale, d'un savoir faire parfait, et d'une lecture perçante, en évaluant le cours des événements et les développements et les changements successifs dans le but de surmonter les défis auxquels nous sommes confrontés.

Membres Estimés

Dans l'état actuel des choses, nous avons incontestablement besoin d'une pause pour réfléchir et examiner, de manière approfondie, les résultats de notre action et lire les échéances futures avec réalisme et objectivité.

Il est temps de se poser des questions, après avoir gagné la confiance du peuple et assumé la responsabilité du présent et du futur de notre pays: n'est-il pas temps que nous surmontions les expériences antérieures avec toutes leurs implications négatives, le gaspillage de temps, d'énergie et de ressources, et le blocage des capacités et des potentiels avec les désaccords et la division qu'elles sèment?

N'est-il pas temps pour que la liberté se plie aux limites de nos responsabilités et de ce qui sert l'intérêt public avant que cette liberté ne se transforme en chaos et instrument de destruction?

Ne pouvons-nous pas nous passer de faire l'éloge de la démocratie comme objectif en soi, et la mettre dans un cadre correct en tant qu'un instrument exemplaire et moyen efficace pour atteindre nos objectifs ?

Le temps n'est-il pas venu pour se lancer vers des perspectives ambitieuses qui pourront mener notre pays au statut distingué qu'il mérite? Surtout que grâce à Dieu, nous possédons tous les principes fondamentaux, les moyens appropriés et les circonstances favorables pour réussir, progresser et atteindre les objectifs nationaux?

Cher Président et Membres Estimés de l'Assemblée Nationale,

Le gouvernement a tourné une nouvelle page pour coopérer avec votre vénérable Assemblée et il affirme son désir d'entreprendre une coopération positive,



accueillant de bonne foi toute critique objective et constructive qui encourage les efforts conjoints pour atteindre d'autres objectifs. Nous nous rendons tous compte que notre système constitutionnel est basé sur la séparation des pouvoirs malgré leur coopération afin d'empêcher le chevauchement et le double emploi dans leurs pratiques, et de garantir le respect des limites constitutionnelles de chaque autorité sans confusion ni ambiguïté. Il n'y a aucun mal dans la différence d'opinion et la divergence des interprétations, tant que notre objectif est l'intérêt national, et que le dialogue civilisé et le recours à la constitution, au statut intérieur de l'Assemblée Nationale et aux lois en vigueur, sont les moyens efficaces pour atteindre nos buts et objectifs.

Soyons conscients du fait que nous ne récolterons pas le fruit de nos efforts à moins que les deux pouvoirs coopèrent d'une façon responsable qui exige un engagement par rapport à l'action parlementaire afin de préserver le prestige fonctionnel et les principes fondamentaux constitutionnels du mécanisme de surveillance. Ceci préparera le terrain pour un saut qualitatif de coopération pour surmonter les obstacles, pour enrichir les parcours de développement, et pour renforcer l'expérience démocratique, ce qui sera surtout et avant tout à l'avantage du Koweït.

À la lumière de cette approche et dans le cadre de la constitution, des lois et des conventions les autorités législatives et exécutives sont invitées à trouver des méthodes et des moyens pratiques et bien définis pour entrer dans une nouvelle phase de coopération constructive et de travail commun responsable afin d'éviter les crises et de cesser d'épuiser les efforts en des sujets futiles pour aboutir aux espoirs mis dans ces deux autorités. Il est grand temps de réaliser cette étape dans l'action parlementaire en réponse aux exigences de l'intérêt national et en harmonie avec la sauvegarde civilisée de la démocratie dans la société koweïtienne.

Frère Président et Membres Estimés de l'Assemblée Nationale

Allah le Tout Puissant a été généreux avec nous et la plus précieuse de ses bénédictions est peut être l'esprit de l'unité qui règne dans notre société depuis sa fondation, unifiant les koweïtiens par l'amour, la confiance et la communication, ainsi que la sincérité, la compassion et la fraternité. Cet esprit divin restera par la volonté d'Allah, et grâce à notre unité et honnêteté le cœur palpitant du Koweït et l'ancre de sa sécurité et de sa sûreté.

Le Koweït sera protégé, avec la volonté d'Allah, et notre existence restera intacte grâce à notre unité nationale, à nos bonnes intentions, à nos valeurs vertueuses, à notre lien véritable pour le meilleur ou pour le pire, et à action pleine de détermination et d'habileté.

Le Koweït nous a été confié, et ceci constitue une responsabilité historique que nous portons devant Allah le Tout Puissant et devant les générations futures. C'est donc une des priorités que nous devons honorer.



Notre rôle dans cette vie est d'être à la hauteur de cette responsabilité énorme, demandant l'aide du Tout Puissant, se réjouissant des sourires dessinés sur les visages de nos enfants, des espoirs que portent les jeunes, de l'inspiration inhérente dans nos pères et mères et des valeurs enracinées dans les âmes du peuple de cette terre noble.

Nous gardons un grand espoir et avons beaucoup de confiance que cette coopération renforcera l'action nationale dans tous les domaines afin d'atteindre les buts et les objectifs souhaités.

Nous demandons l'aide et l'inspiration d'Allah le Tout Puissant et le prions pour le bien-être et la gloire du Koweït sous la direction de Son Altesse l'Emir et son Prince Héritier (qu'Allah les protège).